

Publikationen, Vorträge, Konferenzen, Lehre

Dr. Wiebke Sievers

Österreichische Akademie der Wissenschaften

Institut für Stadt- und Regionalforschung, Postgasse 7/4/2, 1010 Wien, Österreich

E-Mail: wiebke.sievers@oeaw.ac.at, Tel.: +43 1 51581 3538

Publikationen

Monographie

(M01) 2007 *Contemporary German Prose in Britain and France (1980-1999): A Case Study of the Significance of Otherness in Translation*. With a Foreword by Susan Bassnett. Lewiston: Edwin Mellen Press, 2007, 295 S.

Rezension: Armin Paul Frank, *Target*, 21, 2, 2009, 406-411.

Herausgeberschaften

(H11) 2018 *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*. Reihe: Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018 (mit Sandra Vlasta). **[Peer reviewed]**

(H10) 2017 *Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies*, Sonderausgabe der Zeitschrift *Crossings: Journal of Migration & Culture*, 8, 1, 2017 (mit Marco Martiniello und Ricard Zapata-Barrero). **[Peer reviewed]** [Online](#)

(H09) 2017 *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*. Wien: edition exil, 2017 (mit Holger Englerth und Silke Schwaiger).

Rezension: "Bei uns herbstelts sehr wohl", *Weiberdiwan*, 18. November 2017.

(H08) 2016 *Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration*. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016.

Rezensionen

Renata Cornejo, *Aussiger Beiträge* 12, 2018, 232-233.

Chloe Fagan, *Info DAF*, 45, 2-3, 2018, 366-369.

Michael Boehringer, *Journal of Austrian Studies*, 51, 1, 2018, 149-151.

Raluca Rădulescu, *Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik*, 2, 2017, 188-192.

Barbara Mariacher, *literaturkritik.de* 6, 2017.

(H07) 2014 *Turkish migrants and their descendants in Austria*, Sonderband der Zeitschrift *Migration Letters*, 11, 3, 2014 (mit Ilker Ataç und Philipp Schnell). **[Peer reviewed]** [Open access](#)

(H06) 2014 *Migration from the Middle East and North Africa to Europe: Past Developments, Current Status and Future Potentials*. Amsterdam:

- Amsterdam University Press, 2014 (mit Michael Bommers und Heinz Fassmann). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (H05) 2014 *Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich*. Jahrbuch 2/2013. Wien: Vienna University Press, 2014 (mit Julia Dahlvik und Christoph Reinprecht). **[Peer reviewed]**
- (H04) 2012 *Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich*. Jahrbuch 1/2011. Wien: Vienna University Press, 2012 (mit Julia Dahlvik und Heinz Fassmann). **[Peer reviewed]**
- Rezension: Mascha Dabić, Wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich, *Der Standard*, 15.5.2012.
- (H03) 2009 *Citizenship Policies in the New Europe*. Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (mit Rainer Bauböck und Bernhard Perchinig). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (H02) 2009 *Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (mit Heinz Fassmann und Ursula Reeger). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (H01) 2008 *Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development*. Wien: Mandelbaum, 2008 (mit Karin Fischer und Gerald Hödl).
- Rezension: Britt Weyde, *ila - Informationsstelle Lateinamerika*, 374, April 2014, 14-15.

Wissenschaftliche Zeitschriftenartikel und Buchbeiträge

- (W26) 2019 „From Monolingualism to Multilingualism? The Pre- and Post-monolingual Condition in the Austrian Literary Field“, in *Austria in Transit: Displacement and the Nation-State*, hrsg. von Áine McMurtry and Deborah Holmes (= Austrian Studies, 26), 40-56. **[Peer reviewed]**
- (W25) 2018 „New Austria, Old Roots: Writers of Immigrant Origin in Austria“, in *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*, hrsg. von Wiebke Sievers und Sandra Vlasta. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018, 43-76 (mit Sandra Vlasta). **[Peer reviewed]**
- (W24) 2018 „From the Exclusion of Individual Authors to the Transnationalisation of the Literary Field: Immigrant and Ethnic-Minority Writing in Germany“, in *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*, hrsg. von Wiebke Sievers und Sandra Vlasta. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018, 219-258 (mit Sandra Vlasta). **[Peer reviewed]**
- (W23) 2018 „How Immigrant and Ethnic-Minority Writers Have become a Vanguard of Cultural Change: Comparing Historical Developments, Political Changes and Literary Debates in Fifteen National Contexts“, in *Immigrant and Ethnic-Minority Writers since 1945: Fourteen National Contexts in Europe and Beyond*, hrsg. von Wiebke Sievers und Sandra Vlasta. Leiden/Boston: Brill/Rodopi, 2018, 499-518. **[Peer reviewed]**

- (W22) 2017 „Mainstage theatre and immigration: The long history of exclusion and recent attempts at diversification in Berlin and Vienna“, in *Crossings: Journal of Migration & Culture*, 8, 1, 2017, 67-83. **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W21) 2017 „Introduction – Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies“, in *Crossings: Journal of Migration & Culture*, 8, 1, 2017, 3-9 (mit Marco Martiniello and Ricard Zapata-Barrero). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W20) 2016 „Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration“, in *Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration*, hrsg. von Wiebke Sievers. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016, 10-38.
- (W19) 2016 „Beheimatung in der transnationalen deutschsprachigen Kulturnation und Analyse ihres Zerfalls: Elias Canettis Wiener Zeit“, in *Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration*, hrsg. von Wiebke Sievers. Wien, Köln, Weimar: Böhlau, 2016, 41-84.
- (W18) 2016 „Turkish Migrant Writers in Europe: Mehmed Uzun in Sweden and Aras Ören in West Germany“, *European Review* 24, 3, 2016, 440-450. [Online](#)
- (W17) 2014 „From others to artists? Immigrant and ethnic minority art“, in *Selected Studies in International Migration and Immigrant Incorporation: European Perspectives*, hrsg. von Marco Martiniello und Jan Rath. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2014, 305-324. **[Peer reviewed]**
- (W16) 2014 „How Turkish is it? Art and culture in Vienna“, *Migration Letters*, 11, 3, 2014, 329-339. **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W15) 2014 „Editorial: Turkish migrants and their descendants in Austria: Patterns of exclusion and individual and political responses“, *Migration Letters*, 11, 3, 2014, 263-274 (mit Ilker Ataç und Philipp Schnell). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W14) 2014 „A contested terrain: immigrants and their descendants in Viennese culture“, in *Identities* 21, 1, 2014, 26-41 (Themenheft: Artistic separation vs mixing in multicultural cities, hrsg. von Marco Martiniello). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W13) 2013 „Eastward bound: Herta Müller’s international reception“, in *Herta Müller*, hrsg. von Brigid Haines und Lyn Marven. Oxford: Oxford University Press, 2013, 172-189.
- (W12) 2012 „Zwischen Ausgrenzung und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft“, in *Migrations- und Integrationsforschung – multidisziplinäre Perspektiven. Ein Reader*, hrsg. von Heinz Fassmann und Julia Dahlvik, 2. überarbeitete Auflage; Wien: Vienna University Press, 2012, S. 213-238.

- (W11) 2009 „Weltliteratur? Zur Globalisierung des Romans“, in *Rhythmen der Globalisierung: Expansion und Kontraktion zwischen dem 13. und 20. Jahrhundert*, hrsg. von Peter Feldbauer, Gerald Hödl und Jean-Paul Lehnert. Wien: Mandelbaum, 2009, 206-226.
- (W10) 2009 „Von Elias Canetti bis Dimitré Dinev oder was ist Migrationsliteratur?“, in *Österreich in Geschichte und Literatur* 53, 3, 2009, 303-312 (Themenheft: Migration, hrsg. von Andreas Weigl).
- (W09) 2009 „„A Call to Kinship’? Citizenship and migration in the new Member and Accession States of the EU“, in *Citizenship Policies in the New Europe*, hrsg. von Rainer Bauböck, Bernhard Perchinig und Wiebke Sievers. Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 439-457. **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W08) 2009 „Statistics and migration: Past, present and future“, in *Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe*, hrsg. von Heinz Fassmann, Ursula Reeger und Wiebke Sievers. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 297-312 (mit Ursula Reeger). **[Peer reviewed]** [Open access](#)
- (W07) 2008 „Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria“, in *Journal of Ethnic and Migration Studies* 34, 8, 2008, 1217-1235 (Themenheft: Ethnic Minorities’ Cultural Practices as Forms of Political Expression, hrsg. von Marco Martiniello und Jean-Michel Lafleur). **[Peer reviewed]** [Online](#)
- (W06) 2007 „Von der rumäniendeutschen Anti-Heimat zum Inbild kommunistischen Grauens: Die Rezeption Herta Müllers in der BRD, in Großbritannien, in Frankreich und in den USA“, in *Local/Global Narratives*, hrsg. von Renate Rechtien und Karoline von Oppen. Amsterdam: Rodopi, 2007, 299-316.
- (W05) 2005 „Orientalist Kitsch? Edgar Hilsenrath’s Novel Das Märchen vom letzten Gedanken“, in *Seminar: A Journal of Germanic Studies* 41, 3, 2005, 289-304 (Themenheft: Reassessing Orientalism in German Studies, hrsg. von Friederike Eigler). **[Peer reviewed]**
- (W04) 2005 „Becketts deutsche Stimmen“, in *Der unbekannt Beckett – Beckett und die deutsche Kultur*, hrsg. von Therese Fischer-Seidel und Marion Fries-Dieckmann. Frankfurt: Suhrkamp, 2005, 224-242.
- (W03) 2003 „Grenzen der Übersetzung: Anne Dudens *Übergang* in englischer und französischer Sprache“, in *Anne Duden: A Revolution of Words*, hrsg. von Heike Bartel und Elizabeth Boa. Amsterdam: Rodopi, 2003, 102-122.
- (W02) 2002 „Im interkulturellen Dialog: Monika Maron in englischer und französischer Übersetzung“, in *Monika Maron in Perspective*, hrsg. von Elke Gilson. Amsterdam: Rodopi, 2002, 225-254.
- (W01) 2000 „German Identities in Transition? The Translation of Contemporary German Prose in Britain and France“, in *German-Language Literature Today: International and Popular?*, hrsg. von Arthur Williams et al. Oxford: Lang, 2000, 31-42.

Handbuchbeiträge

- (B03) 2017 „Deutschsprachige Rezeption in Rumänien und Mitteleuropa“, in *Herta Müller Handbuch*, hrsg. von Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 248-252.
- (B02) 2017 „Internationale Rezeption“, in *Herta Müller Handbuch*, hrsg. von Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 253-257.
- (B01) 2013 „Literature and migration“, in *The Encyclopedia of Global Human Migration*, hrsg. von Immanuel Ness. Hoboken: Wiley 2013, Band IV, 2081-2087. [Online](#)

Interviews

- (I05) 2017 „Dimitré Dinev: ‚Die Möglichkeit unsterblich zu sein, ist sicher ein Anreiz zum Schreiben.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 35-57.
- (I04) 2017 „Anna Kim: ‚Ich wollte nicht nur Wortgeräusche erzeugen.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 81-102.
- (I03) 2017 „Julya Rabinowich: ‚Ich probiere gern Möglichkeiten von mir in meinen Büchern aus.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 125-147.
- (I02) 2017 „Doron Rabinovici: ‚Rassismus definiert unsere Gesellschaft.‘“, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 149-169.
- (I01) 2017 „Vladimir Vertlib: ‚Den Leserinnen und Lesern einen Zerrspiegel vorhalten‘, in *„Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern“: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, hrsg. von Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 191-210.

Rezensionen

- (R05) 2010 Christiane Hintermann/Christina Johannsson (Hrsg.), *Migration and Memory. Representations of Migration in Europe since 1960*. Innsbruck/Wien/Bozen: StudienVerlag, 2010 und Elisabeth Boesen/Fabienne Lentz (Hrsg.): *Migration und Erinnerung: Konzepte und Methoden der Forschung/ Migration et mémoire: Concepts et méthodes de recherche*. Berlin: LIT Verlag, 2010, in *Mitteilungen der Österreichischen Geographischen Gesellschaft* 153 (2011), 414-416.

- (R04) 2000 Hammerschmidt, Beata et al. (Hrsg.), Übersetzung als kultureller Prozeß: Rezeption, Projektion und Konstruktion des Fremden. Berlin: Schmidt, 1998, in *Info DaF 2/3* (2000), 202-203.
- (R03) 1998 Mueller-Vollmer, Kurt et al. (Hrsg.), Translating Literatures – Translating Cultures: New Vistas and Approaches in Literary Studies. Berlin: Schmidt, 1998, in *Info DaF 2/3* (2000), 264-266.
- (R02) 1998 Ehler, Karin, Höfische Gesprächskultur als Modell für den Fremdsprachenunterricht. München: Iudicium, 1996, in *Info DaF 2/3* (1998), 242-244.
- (R01) 1996 Siepmann, Dirk, Übersetzungslehrbücher: Perspektiven für ihre Entwicklung. Bochum: Brockmeyer, 1996, in *Info DaF 2/3* (1998), 366-368.

Unterrichtsmaterialien

- (U01) 2000 Übersetzen mit System: DAAD-Reader zum Übersetzen. DAAD: Manuskriptkopie, 2000 (mit Verena Jung, Rachel Palfreyman, Irmela Plamann und Jutta Zinsmeister).

Übersetzungen

- (Ü03) 2008 Arturo Escobar, 'Die Hegemonie der Entwicklung', in *Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development*, hrsg. von Karin Fischer, Gerald Hödl und Wiebke Sievers. Wien: Mandelbaum, 2008, 264-277.
- (Ü02) 2008 Anthony Bogues, 'Idee und Rhythmus antikolonialer Freiheit: Schwarzer radikaler Internationalismus im 20. Jahrhundert und das *International African Service Bureau*', in *Internationalismen: Transformationen weltweiter Ungleichheit im 19. und 20. Jahrhundert*, hrsg. von Karin Fischer und Susan Zimmermann. Wien: Promedia, 2008, 129-146.
- (Ü01) 2001 Roger Woods, *Nation ohne Selbstbewußtsein: Von der konservativen Revolution zur Neuen Rechten*. Baden-Baden: Nomos 2001 (mit Hinrich Siefken).

Wissenschaftliche Vorträge

*eingeladen

- (V43) 11/2018* „Migrationsliteratur: eine Revolution im literarischen Feld? Eine literatursoziologische Analyse von Literatur im Kontext von Migration in Österreich“, Interdisziplinärer Workshop Migrationsforschung, Europa Universität Viadrina.
- (V42) 4/2018 *„Not translating migration“, Literature, Migration and Translation/ Literatur, Migration und Übersetzung, Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf.
- (V41) 12/2017 „How global are they? Rethinking immigrant and ethnic minority writers in the world republic of letters“, (Re)-Creating a Global Literary Canon, Universität Wien.
- (V40) 9/2017 *„The literary conditions for refugees writing in Austria: How far has monolingualism been overcome?“, Keynote, Austria in Transit, King's College London.
- (V39) 7/2017 *„Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration“, Interdisziplinäres Kolloquium für Post-DoktorandInnen des Centrums für Postcolonial und Gender Studies (CePoG), Universität Trier.
- (V38) 11/2016 „Overcoming nationalism? Immigrant writers in Austria“, Final Symposium: WWTF Diversity & Identity Project Calls 2010/2011, Universität Wien.
- (V37) 7/2016 „Keine Sprache der Migration: Wie erklärt sich der Mangel an Mehrsprachigkeit in der Literatur der Einwanderer nach Österreich?“, Die vielen Sprachen der Literaturwissenschaft, 21. Weltkongress der International Comparative Literature Association, Universität Wien.
- (V36) 6/2016 „Beheimatung in der transnationalen deutschsprachigen Kulturnation und Analyse ihres Zerfalls: Elias Canettis Wiener Zeit“, Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literatursoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
- (V35) 6/2016 „Grenzüberschreitungen in der österreichischen Literatur“, Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literatursoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
- (V34) 6/2016 *„Wie AutorInnen zu MigrantInnen wurden: Ein literatursoziologischer Blick auf die österreichische Literaturgeschichte“, Migrations- und Fluchtgeschichte(n), organisiert vom Institut für Österreichkunde, Wien,

und dem Institut für Deutschdidaktik, Universität Klagenfurt, Hippolyt Haus, St. Pölten.

- (V33) 3/2016 „Wie die Migration in die österreichische Literatur einzog“, Literatur JETZT, Musil Institut, Klagenfurt.
- (V32) 11/2015* „Zur Bedeutung der Exilliteratur für Vladimir Vertlib“, Jahrestagung der Friedrich Schlegel Graduiertenschule für literaturwissenschaftliche Studien: Gastfeindschaft: Aporien des Umgangs mit dem Anderen in Literatur und Literaturwissenschaft, Freie Universität Berlin.
- (V31) 11/2015 „Keine ‚Migrantenliteratur‘ und doch der Migration verschrieben: Julia Rabinowich“, Frauen unterwegs: Migrationsgeschichten in der Gegenwartsliteratur, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
- (V30) 9/2015 „First we take Berlin, then we take Vienna? Immigrants and their descendants in mainstream theatre“, Inclusion of immigrants in the cultural policy mainstream: Identifying approaches and challenges, Universität Pompeu Fabra, Barcelona.
- (V29) 2/2015 „Hybrid and transnational? Jewish Immigrants in Austrian Literature“, Jewish Migration and Transnationalism: Multidisciplinary Perspectives, Humboldt Universität, Berlin.
- (V28) 12/2014* „Migration und Literatur: ein literatursoziologischer Ansatz“, Geschlechterverhältnisse der Migrationsgesellschaften: Repräsentationen – Kritik – Differenz, Innsbruck.
- (V27) 9/2014 * „Wie entsteht Migrationsliteratur? Ein europäischer Vergleich“, Migration, Interkulturalität, Transkulturalität, Universität Gabès.
- (V26) 9/2014 * „Fighting for Recognition: Turkish Immigrant Literatures in Europe“, Keynote, Turkey und Europe: Cultural Aspects, Salzburg.
- (V25) 8/2014 „How to become a writer: the rules of art for migrant writers“, 11. IMISCOE Jahrestagung, Comillas Pontifical University, Madrid (mit Martina Kamm).
- (V24) 3/2014 „Including immigrant and ethnic minority writers: a comparison of different European contexts“, Workshop: Immigration and cultural policy: debating new research trends in post-migration studies, Council of European Studies Conference, Washington.
- (V23) 9/2013 „How Turkish is it? Art and culture in Vienna“, Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, 10. IMISCOE Jahrestagung, University of Malmö.

- (V22) 7/2013 „How to Become a Writer: The Rules of Art for Immigrant and Ethnic Minority Writers“, Migration: British Comparative Literature Association XIII. International Conference, University of Essex.
- (V21) 4/2013 „A contested terrain: Immigrants and their descendants in Viennese culture“, IMISCOE Meets Academy: Migration in Urban Contexts, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
- (V20) 3/2013 „Multikulturalismus in Österreich schreiben? Dimitré Dinev und Doron Rabinovici“, Northeast Modern Language Association 2013 Convention, Boston, Massachusetts.
- (V19) 1/2013 *„Lässt sich das überhaupt vergleichen? Migration und Literatur in Europa, den USA, Kanada und Australien“, Offenes Forum Migration(s)Literatur, Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder.
- (V18) 12/2012 „How Turkish is it? Art and culture in Vienna“, Turkish Migration in Europe: Projecting the next 50 years, London.
- (V17) 9/2012 „Kultur von MigrantInnen und ethnischen Minderheiten in Wien: Diskurse, Förderungen, Effekte“, 2. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien.
- (V16) 2/2012 „Diversified Culture? Immigrant and ethnic minority writing between public funding and criticism“, IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, Brüssel.
- (V15) 9/2011 „Diversified Writing? Sponsoring Immigrant and Ethnic Minority Literature in Vienna“, Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, 8. IMISCOE Jahrestagung, Universität Warschau.
- (V14) 3/2011 „Case study: Vienna“, IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, Universität Amsterdam.
- (V13) 10/2010* „Statistics and migration: a European perspective“, Figuring out migrants and making research count: On the uses and abuses of quantitative methods in migration research, Universität Kopenhagen.
- (V12) 11/2007 „Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria“, European literature of migration, Universität Kopenhagen.
- (V11) 10/2007 * „Citizenship policies in the new Europe“, Citizenship and cultural identities in the EU: Old questions, new answers, Istanbul.
- (V10) 9/2007 „Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria“, 4. IMISCOE Jahrestagung, Universität Sussex.

- (V09) 6/2006 „Ethnic minority and immigrant writing as a form of political expression“, IMISCOE cluster B6 workshop: Ethnic minority and immigrant cultural productions as forms of political expression, Universität Oxford.
- (V08) 5/2005 „Political expression in Viennese fiction on migration“, IMISCOE cluster B6 workshop: Ethnic, cultural, and religious diversity, Universität Amsterdam.
- (V07) 10/2005 „Transitraum Österreich: Dimitré Dinevs *Engelszungen* und Doron Rabinovicis *Ohnehin*“, Transitraum Deutsch – Literatur und Kultur im transnationalen Zeitalter, Universität Breslau.
- (V06) 3/2004 „Becketts deutsche Stimmen“, Samuel Beckett und die deutsche Kultur/ Samuel Beckett and German culture, Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf.
- (V05) 9/2003 „Von der rumäniendeutschen Anti-Heimat zum Inbild kommunistischen Grauens: Die Rezeption Herta Müllers in der BRD, in Großbritannien und in Frankreich“, Women in German Studies, 15. Jahrestagung: Local narratives/ global narratives of identity, Universität Bath.
- (V04) 5/2001 * „Grenzen der Übersetzung: Anne Dudens *Übergang* in englischer und französischer Sprache“, Konferenz: Anne Duden, Universität Nottingham.
- (V03) 3/2001 „Im interkulturellen Dialog: Monika Maron in englischer und französischer Übersetzung“, Im Dialog: Monika Maron, Universität Ghent.
- (V02) 3/2000 „German identities in transition? The translation of contemporary German fiction in Britain and France“, seventh Bradford international colloquium on contemporary German language literature: German literature: Popular and international?, Leeds.
- (V01) 6/1999 „The translation of German literature in Britain and France“, Postgraduiertenkonferenz des Centre for British and Comparative Cultural Studies, University of Warwick.

Organisation von Veranstaltungen

- Dez. 2018 5. Jahrestagung für Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Euro Plaza Conference Centre, Wien Meidling (mit Katharine Apostle, Rainer Bauböck, Max Haller, Christoph Reinprecht, Nora Walch)
- Juni 2018 Workshop: IMISCOE Standing Committee on Popular Art, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings (POPADIVCIT), 15. IMISCOE Jahrestagung, Barcelona, Spanien (mit Marco Martiniello und Ricard Zapata-Barrero)
- Dez. 2017 Internationale Konferenz: (Re)-Creating a Global Literary Canon, Universität Wien (mit Peggy Levitt)
- Juni 2017 Workshop: Rap, slam and spoken word: migration, post-migration and super-diversity experiences in sounds, words and images, 14. IMISCOE Jahrestagung, Rotterdam (mit Marco Martiniello und Ricard Zapata-Barrero)
- Sept. 2016 4. Jahrestagung für Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Universität Wien (mit Jennie Carvill Schellenbacher, Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- Juni 2016 Workshop: Using images in migration research: a mutual exchange between scholars and artists, 13. IMISCOE Jahrestagung, Prag (mit Marco Martiniello und Ricard Zapata-Barrero)
- Juni 2016 Internationale Konferenz: Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literatursoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien
- Sept. 2015 Workshop: Inclusion of immigrants in the cultural policy mainstream: Identifying approaches and challenges, Universität Pompeu Fabra, Barcelona (mit Marco Martiniello und Ricard Zapata-Barrero)
- Sept. 2014 Panel: Migrationsliteratur avant la lettre, 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Wien
- Sept. 2014 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Wien (mit Jennie Carvill, Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- Aug. 2014 Panel: The direct and indirect consequences of the economic crisis on immigrant and ethnic minorities' arts and culture, 11. IMISCOE Jahrestagung, Madrid (mit Marco Martiniello und Ricard Zapata-Barrero)
- Sept. 2013 Workshop: Immigrant incorporation in the arts – immigrant incorporation through the arts, 10. IMISCOE Jahrestagung, Universität Malmö (mit Marco Martiniello)
- April 2013 Internationale Konferenz: IMISCOE meets Academy: Migration in Urban contexts, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Heinz Fassmann, Josef Kohlbacher und Ursula Reeger)

- Sept. 2012 Workshop: Migration and Literature: theories, approaches and readings, Österreichische Akademie der Wissenschaften und Universität Wien (mit Sandra Vlasta)
- Sept. 2012 2. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- Sept. 2010 Workshop: The socio-political mobilisation of immigrants and ethnic minorities through popular arts and culture, Liège (mit Jean-Michel Lafleur und Marco Martiniello)
- Sept. 2010 1. Jahrestagung der Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Universität Wien (mit Julia Dahlvik und Heinz Fassmann)
- Sept. 2007 Workshop: Ethnic Minorities' Cultural Practices as Forms of Political Expression, 4. IMISCOE Jahrestagung, Universität Sussex (mit Jean-Michel Lafleur und Marco Martiniello)
- Sept. 2006 3. IMISCOE Jahrestagung, Universität Wien (mit Rainer Bauböck und Heinz Fassmann)
- Juni 2005 Workshop: Citizenship Policies in the new EU Member States and Turkey, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien (mit Rainer Bauböck und Bernhard Perchinig)
- Dez. 1997 Jahrestagung der DAAD-LektorInnen in Großbritannien und Irland, Cumberland Lodge, Windsor

Universitäre Lehre

Seit 2013: Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder

MA-Seminare

Einsprachigkeit und Mehrsprachigkeit in der Literatur	SoSe 2019
Migration und Literatur im internationalen Vergleich (Kooperationsveranstaltung mit dem Zentrum für Antisemitismusforschung, Technische Universität Berlin)	SoSe 2018
Mit Bourdieu Literatur lesen	WiSe 2017/18
Transnationale Konzepte von Sprache und Literatur im 19. und frühen 20. Jahrhundert	WiSe 2016/17
Kalter Krieg in Literatur und Film	SoSe 2016
Diversität in kulturellen Institutionen: Theorie, Politik, Praxis	SoSe 2015
Zur Kosmopolitisierung der deutschen Kultur: türkisch-deutsche Literatur und türkisch-deutscher Film	WiSe 2013/14

BA-Seminare

Bachelor-Studiengang Kulturwissenschaften	
How to study globalisation in literature: theories, approaches, readings	WiSe 2014/15
From Europe without Borders to Fortress Europe: European migrations in literature and film	SoSe 2014

Seit 2004 Universität Wien

Migration and Literature: Beginnings and Approaches	WiSe 2014/15
Gastvorlesung im Proseminar Kultur und Kommunikation Englisch, Zentrum für Translationswissenschaften (Leitung: Julia Dahlvik)	
Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft	2010-2013 Jährlich
Gastvorlesung in der interdisziplinären Ringvorlesung Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven (Organisation: Forschungsplattform Migration and Integration Research)	
Weltliteratur? Zur Globalisierung des Romans	WiSe 2010/11
Gastvorlesung in der interdisziplinären Ringvorlesung Rhythmen der Globalisierung - ein Querschnitt durch die Geschichte (Leitung: Wolfgang Gruber)	
Arbeitsgruppe zur Vorlesung Einführung in die Internationale Entwicklung (mit Karin Fischer und Gerald Hödl)	2004-2006
Mein Schwerpunkt in dieser Veranstaltung lag in der Vermittlung postkolonialer und feministischer Theorien.	

2001-2002 Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf

Hauptseminar

Diplomstudium Literaturübersetzen

Übersetzen literarischer Texte ins Deutsche: Erzählprosa SoSe 2002

Proseminare

Magisterstudium Anglistik und Diplomstudium Literaturübersetzen

Übersetzen literarischer Texte Englisch-Deutsch II SoSe 2002

Zeitgenössische Schriftstellerinnen in Großbritannien WiSe 2001/02

1996-2000 University of Nottingham

Vorlesung mit Übung für Studierende im 1. Studienjahr

Deutschland Heute Jährlich

Überblicksvorlesung zur Geschichte, Politik und Kultur in der BRD seit 1945

Literaturwissenschaftliches Seminar für Studierende im 2. Studienjahr

Theory and Practice of Literary Translation 1998/1999
(mit Jeff Chase und Maike Oergel)

Sprachpraktische Seminare für Studierende in allen Studienjahren

Conversation and Essay Writing Jedes Semester

1995-1996 Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf

Proseminar

Magisterstudium Anglistik

Englischer Roman der Gegenwart: Marina Warner SoSe 1996

Betreuung von Abschlussarbeiten

Europa-Universität Viadrina, Frankfurt/Oder

Masterarbeiten

Alisa Heller: „Ich unternehme nichts“ – Eine Untersuchung der Passivität der Protagonistin in *Das nackte Auge* von Yoko Tawada

Elisabeth Göske: Orientalistische (Dis-)Kontinuitäten in der Rezeption deutschsprachiger Literatur von Autor_innen mit türkischem (Migrations-) Hintergrund am Beispiel von Emine Sevgi Özdamar, Feridun Zaimoglu und Selim Özdoğan

Bettina Kempf: Zafer Senocaks „Gefährliche Verwandtschaft“ als Beispiel für den Paradigmenwechsel in der deutsch-türkischen Literatur

Meike Gasser: Eine besondere Bindung: Die Mutter-Tochter-Beziehungen in Fatih Akins „Gegen die Wand“ und Feo Aladags „Die Fremde“

Bachelorarbeiten

Jan Weber: Selbst ist die Frau?! Un_Abhängigkeiten zwischen globalen und lokalen Strukturen in Rohinton Mistrys „A Fine Balance“

Anja Riedel: Leben im Transit. Martin Beradts Roman „Beide Seiten einer Straße“

Außeruniversitäre Lehre

9/2015 Gastvortrag mit dem Titel „The Global in Literature“ im Seminar „Imagining the Global“ organisiert von Peggy Levitt und Gwendolyn Sasse, Gesellschaftswissenschaftliches Kolleg der Studienstiftung des deutschen Volkes, Roggenburg.

8/2013 Leitung des Seminars „Experiences in Migration and Integration: A Cultural Approach“ (mit Werner Sollors), Forum Alpbach.

3/2000 Einführung zu Die Ehe der Maria Braun im Rahmen eines Seminars zu Rainer Werner Fassbinder, organisiert von Rachel Palfreyman, Broadway Cinema Nottingham.

1/2000 „Deutschland Heute für Studierende von morgen“: Vorstellung meiner Vorlesung „Deutschland heute“, DAAD-Seminar für neuausgereiste LektorInnen, Cumberland Lodge, Windsor.

3/1999 Einführung zu Kuhle Wampe im Rahmen eines Seminars zu Bertold Brecht, organisiert von Rachel Palfreyman, Broadway Cinema Nottingham.

7/1998 „Arbeit und Leben von LektorInnen in Großbritannien“, DAAD-Einführungsseminar für neuausreisende LektorInnen, Bonn.